

## REDAKTIONSPRINCIPPER FOR DANMARKS KIRKER

Nedenfor gives en oversigt over opbygningen af den enkelte kirkebeskrivelse, der fordeler sig på følgende hovedafsnit: historiske indledninger, kirkegård og bygninger, glas-, lofts- og kalkmalerier, inventar, gravminder, kilder og henvisninger. Denne oversigt samt kirkebeskrivelsernes billedtekster er for Ringkøbing amts vedkommende oversat til tysk.

### INDLEDNING

*Danmarks Kirker* bragte i det først udkomne amtsbind, Præstø (1933), et forord, som beretter om studiet afvore gamle kirker og om forhistorien til og hensigten med dette storværk. Målet var - og er - ikke, at værket skal overflødig gøre yderligere arbejde med det enkelte monument eller dele heraf; det søger tværtimod at skabe et hjælpemiddel for alle, som videnskabeligt, i bevaringsøjemed eller som amatører vil beskæftige sig med kirkerne, der i højere grad end nogen anden monumentgruppe vidner om landets historie gennem 1000 år. Ovennævnte forord fulgtes af en vejledning, der redegjorde for de redaktionelle principper bag opbygningen af den enkelte kirkebeskrivelse. Systemet, der har været gældende siden, tilstræber ensartethed, således at den, der søger oplysninger om et bestemt emne eller område, finder det behandlet på samme plads i den faste, redaktionelle rækkefølge.

Hver kirkebeskrivelse begynder med en historisk indledning forud for de fire hovedafsnit - bygning, kalkmalerier, inventar, gravminder - og afsluttes med kilder og henvisninger. Et let

### EINLEITUNG

*Danmarks Kirker* («Die Kirchen Dänemarks») brachte in dem Band über den Kreis Præstø, der als erster (1933) erschien, ein Vorwort, das über das Studium unserer alten Kirchen sowie über die Vorgeschichte und den Zweck dieses monumentalen Werkes berichtet. Der Zweck war - und ist - nicht der, jede weitere Arbeit in bezug auf das einzelne Bauwerk oder Teile desselben überflüssig zu machen; das Werk bezweckt vielmehr, ein Hilfsmittel für alle zu schaffen, die sich, sei es wissenschaftlich, im Hinblick auf die Erhaltung oder aus Liebhaberei mit den Kirchen, die in höherem Maß als irgendeine andere Gruppe von Monumenten von der Geschichte des Landes durch tausend Jahre Zeugnis ablegen, beschäftigen wollen. Dem erwähnten Vorwort folgte eine Anleitung, in der die redaktionellen Leitgedanken, die dem Aufbau der einzelnen Kirchenbeschreibungen zugrundeliegen, erläutert wurden. Das System, das nach wie vor gilt, strebt Einheitlichkeit an, so daß derjenige, der Aufschluß über ein bestimmtes Thema ober Gebiet sucht, es immer an der gleichen Stelle in der redaktionellen Reihenfolge wiederfindet.

forståeligt sprog tilstræbes, men fagord kan ikke undgås, når den enkelte redaktion skal være forholdsvist kortfattet. For at forklare betydningen af disse specielle ord og begreber blev der fra og med den tredje amtsudgivelse, Tisted (1940), indført en fagordbog; endvidere forsynedes indledningen med illustrationer (fig. 2-3), der viser, hvorledes en romansk kirke ofte blev ændret i gotisk tid. Fagordbogen udbygges stadig og har på en lang række punkter overtaget den oprindelige indlednings forklaringer. Ønsket om rimeligt kortfattede beskrivelser er tillige begrundelsen for ikke at omtale fraværet af bestemte, almindeligt forekommende detaljer. F.eks. nævnes det ikke, hvis et hvælv er uden overribber. Det tilstræbes ligeledes at undgå unødige gentagelser ved ikke altid at beskrive forhold eller detaljer, som må anses for normen i den pågældende periode, mens enhver afvigelse fra det sædvanlige opregnes. Eksempler herpå er anført i nedenstående redegørelse for beskrivelsens hovedafsnit. Disse rummer sammen med fagordbogen nøglen til landsbykirkernes beskrivelse. For bykirkernes vedkommende gælder samme redaktionsprincipper, men disse monumenter frembyder for bygningens vedkommende oftest så komplicerede forhold, at systemet sædvanligvis må tilpasses de særlige forhold.

Ved skønmæssige *dateringer* (f.eks. o. 1500) underforstås en margin på 25 år til hver side. Genstande, som er kommet til museer eller på anden måde er bevaret uden for kirken, angives med det *særlige tegn* \* foran stikordet, mens de forsvundne - herunder bygninger og bygningsdele - som kendes gennem beskrivelser eller på anden måde, udmærkes ved †. Tegnene \* og † benyttes endvidere som symboler i forbindelse med personers fødsels- og dødsår.

Rækkefølgen af kirkebeskrivelser inden for det enkelte amt svarer til ordningen i femte udgave af Traps Danmarksbeskrivelse (Trap) i overensstemmelse med de principper, som fastlagdes ved værkets start. Af hensyn til de allerede udgivne amter har man ikke fundet det hensigtsmæssigt at følge den ændring i landets hidtidige amtsinddeling, som blev følgen af kommunalreformen 1970.

Jede Kirchenbeschreibung beginnt mit einer geschichtlichen Einleitung vor den vier Hauptabschnitten - Gebäude, Ausmalung, Inventar, Grabmale - und schließt mit Quellenangaben und Hinweisen. Es wird eine leichtverständliche Sprache angestrebt, doch lassen sich Fachausdrücke nicht vermeiden, wenn die einzelne Redaktion verhältnismäßig kurzgefaßt sein soll. Um die Bedeutung dieser speziellen Wörter und Begriffe zu erklären, wurde von der dritten Kreis-Ausgabe, Tisted (1940), an ein Fachwörterbuch eingeführt; ferner wurde die Einleitung mit Abbildungen (Fig. 2-3) versehen, die zeigen, wie eine romanische Kirche in der Zeit der Gotik oft geändert wurde. Das Fachwörterbuch wird ständig erweitert und hat in vielen Punkten die Erklärungen der ursprünglichen Einleitung übernommen. Der Wunsch nach tunlich kurzgefaßten Beschreibungen ist auch der Grund dafür, das Fehlen bestimmter, allgemein vorkommender Einzelheiten nicht zu erwähnen. Wenn z.B. ein Gewölbe keine oberen Rippen hat, wird dies nicht erwähnt. Man bestrebt sich auch, unnötige Wiederholungen zu vermeiden, indem man nicht jedesmal Umstände oder Einzelheiten beschreibt, die als die Regel in der betreffenden Periode zu betrachten sind, während jede Abweichung von der Norm angeführt wird. Beispiele dafür werden in der untenstehenden Darstellung der Hauptabschnitte der Beschreibung angeführt. Diese Hauptabschnitte enthalten zusammen mit dem Fachwörterbuch den Schlüssel zur Beschreibung der Dorfkirchen. Für die Kirchen in den Städten gelten dieselben redaktionellen Leitgedanken, doch sind hier die rein baulichen Verhältnisse meist so kompliziert, daß das System den besonderen Umständen angepaßt werden muß.

Bei schätzungsweisen *Datierungen* (z.B. o. 1500 = um 1500) wird mit einem Spielraum von je 25 Jahren zu beiden Seiten gerechnet. Gegenstände, die in Museen gekommen oder auf andere Weise außerhalb der betreffenden Kirche erhalten geblieben sind, werden mit dem *besonderen Zeichen* \* vor dem Stichwort versehen, während die verschwundenen - darunter Gebäude und Gebäudeteile -, die man aus Be-

Ud fra ønsket om at gøre værket mere tilgængeligt for udenlandske læsere er denne indledning og beskrivelsernes billedtekster oversat til engelsk eller tysk; visse kirker kan ydermere være ledsaget af et resumé.

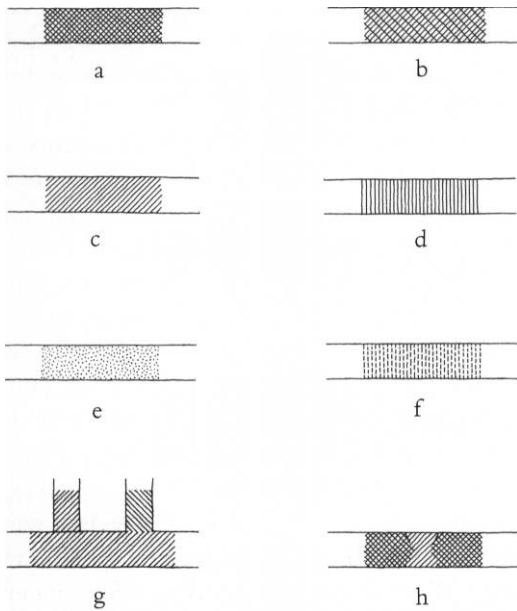


Fig. 1. Kirkeplanernes signaturer, a. Romansk tid, o. 1050-1250. b. Tilføjelser fra romansk tid. c. Gotisk tid, o. 1250-1550. d. Renæssancetid, o. 1550-1650. e. Efter 1650. f. Formodt renæssancetid. g. Er to sammenstødende mure med ensartede signaturer ikke samtidige, vises dette ved, at murflugtslinjen af den ældre mur er fortsat gennem sammenstødet eller ved vendt signatur, h. Kendes tilmurede åbningsers form ikke nøjagtigt, angives dette ved, at alderssignaturerne mødes uden skillestreger. Brudlinje i mur med ensartet signatur angiver et byggestop.

Fig. 1. Legende der Kirchenpläne. a. Romanik, um 1050-1250. b. Anbauten aus der Romanik. c. Gotik, um 1250-1550. d. Renaissance, um 1550-1650. f. Vermutlich Renaissance, g. Wenn zwei zusammenstoßende Mauern mit der gleichen Bezeichnung nicht gleichzeitig errichtet wurden, wird dies dadurch angegeben, daß die Mauerfluchtlinie der älteren Mauer über den Punkt des Zusammenstoßes hinaus fortgesetzt wird, oder durch Umkehrung der Schraffierung. h. Wenn die Form zugemauerter Öffnungen nicht genau bekannt ist, wird dies dadurch angegeben, daß die Altersangaben einander ohne Trennungsstrich begegnen. Eine Bruchlinie in der Mauer mit einheitlicher Bezeichnung gibt einen Baustopp an.

schreibungen oder auf andere Weise kennt, mit einem † bezeichnet werden. Die Zeichen \* und † werden ferner als Symbole zur Bezeichnung des Geburts- bzw. Todesjahres von Personen benutzt.

Die Reihenfolge der Kirchenbeschreibungen innerhalb des einzelnen Kreises entspricht im Sinne der Grundsätze, die bei der Inangriffnahme des Werkes festgelegt wurden, der Reihung in der fünften Ausgabe von »Traps Danmarksbeskrivelse« (Trap). Unter Rücksichtnahme auf die bereits erschienenen Kreis-Bände fand man es nicht zweckdienlich, der Änderung der bisherigen Kreiseinteilung des Landes zu folgen, die die Kommunalreform des Jahres 1970 nach sich gezogen hat.

Aus dem Wunsch heraus, das Werk ausländischen Lesern leichter zugänglich zu machen, wurden diese Einleitung und die Bildtexte der Beschreibungen ins Deutsche bzw. Englische übersetzt; bei gewissen Kirchen wurde überdies eine Zusammenfassung angefügt.

## DIE GESCHICHTLICHEN EINLEITUNGEN

In diesen Einleitungen wird, soweit wie möglich, über die Gründung der Kirchengebäude berichtet; darüber hinaus werden Auskünfte über die Verwaltungs- und Wirtschaftsgeschichte der Kirchen sowie über ihre *Eigentumsverhältnisse* erteilt. Letzteres, das sich durch den Besitz des Patronatsrechts und (gelegentlich) des Kirchenzehnten manifestiert, bedarf einer kurzen allgemeinen Darstellung: Die Bauherren der mittelalterlichen Kirchen waren gewöhnlich einheimische Grundbesitzer, die Baugrundstück, -materialien und Pfarracker beschafften, sich dafür aber als eine Art Kirchenbesitzer verstanden. Mit der Einführung des Kirchenzehnten am Anfang des 12. Jhs. wurden Pfarrgemeinden gegründet, deren Mitglieder im allgemeinen die Verantwortung für die Errichtung und Unterhaltung kirchlicher Gebäude zu tragen hatten, da diese neue allgemeine Abgabe nicht nur dem Pfarrer und dem Bischof, sondern auch dem kirchlichen Gebäude zustand.

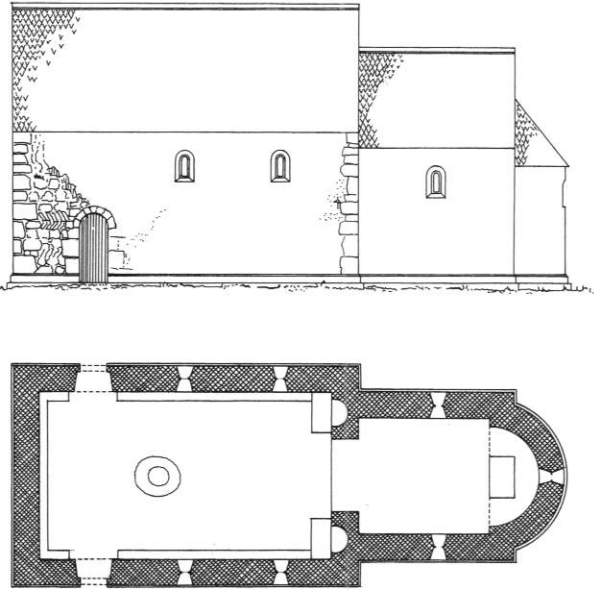
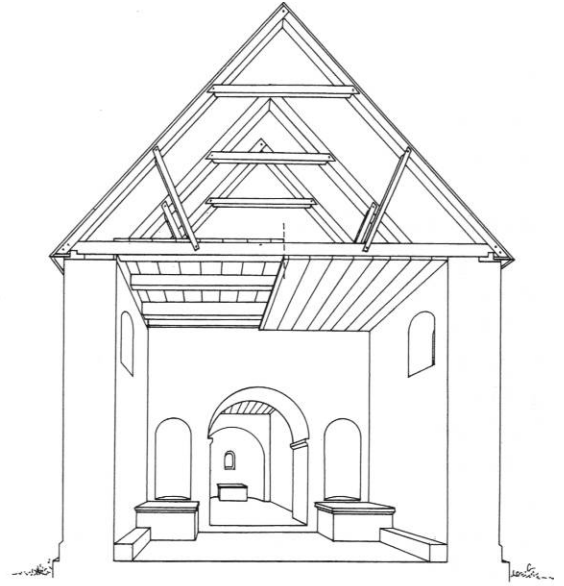


Fig. 2. Schematisk fremstilling af en romansk landsbykirke af kamp og brudsten i dens oprindelige tilstand. Hele bygningen, der består af apsis, kor og skib, hviler på sokkel med to fremspring, det underste et almindeligt, rektanglet skifte, det øverste skråkantet. Murene dækkes af puds. På skibet viser afskallet puds, at kirkens hjørner og (rundbuede) muråbninger er sat af kridt- eller frådstenskvadre af meget vekslende størrelse og format, mens murværket ellers er afrå og kløvet kamp i temmelig jævne skifter; et par steder har man udnyttet småt, flageagtigt materiale ved at stille stenene skråt, »opus spicatum«. I lysningen af de små, højtsiddende vinduer, der udvider sig tragtformet til begge sider, er der ved opførelsen indmuret egetræsrammer. Døren har rundbuet stik af kilesten. I det indre ses kirkens hovedalter stående i den med halvkuppelhvælv dækkede apsis samt, mellem kor og skib, triumfbuen, der har skråkantede kragbånd og flankeres af sidealternicher, hver med sit sidealter; ved langvæggene er murede bænke. I kor og skib er der flade lofter af planker, sømmet på undersiden af bjælkerne eller henlagt ovenpå. Tagværket karakteriseres ved, at spærene, der foroven sammenholdes af hanebånd, ved hjælp af skræstivere er forstøttet ned på loftsbjælkerne (bindbjælkerne), under hvis fremspringende hoveder der som lukke i tag-skægget er fastgjort sugfjæle, notet i murremmen; de øvrige samlinger er bladede eller delvis tappede. Tagbeklædning af spån eller »bæverhaler« af ældste type.



einem Sockel mit zwei Vorsprüngen, von deren der untere eine normale Schicht mit geraden Kanten ist, während der obere schräge Kanten hat. Die Mauern sind mit Putz verkleidet. Im Schiff zeigt abgebröckelter Putz, daß die Ecken und (rundbogigen) Maueröffnungen der Kirche aus Kalkstein- oder Kalktuffquadern von sehr unterschiedlicher Größe und Form aufgeschichtet ist, während das Mauerwerk im übrigen aus rohen und gespaltenen Feldsteinen in ziemlich gleichmäßigen Schichten besteht; an einzelnen Stellen hat man kleine, blättrige Stückchen verwendet, indem man die Steine schräg gestellt hat, »Opus spicatum«. In die Laibung der kleinen, hochgelegenen Fenster, die sich nach beiden Seiten trichterförmig erweitern, wurden bei der Aufführung Rahmen aus Eichenholz eingemauert. Die Tür hat einen rundbogigen Stich aus Keilsteinen. Im Inneren der Kirche sieht man den Hauptaltar, der in der mit einem Halbkuppelgewölbe überdeckten Apse steht, und zwischen Chor und Schiff den Triumphbogen, der abgescräge Kämpfergesimse hat und von Seitenalternischen, jede mit einem Seitenaltar, flankiert wird; an den Längswänden befinden sich gemauerte Bänke. Chor und Schiff haben flache Decken aus Bohlen, die an der Unterseite der Balken angenagelt oder obenauf gelegt sind. Der Dachstuhl ist dadurch gekennzeichnet, daß die Sparren in jedem Gebinde oben von Kehlbalken zusammengehalten werden und unten durch Streben gegen den Deckenbalken (Binderbalken) abgestützt werden. Als Verschluss der Dachtraufe ist ein Windbrett an den Balkenköpfen befestigt, u.zw. eingnutet in die Mauerlatte; die übrigen Verbindungen sind verblattet oder teilweise verzapft. Dachdeckung: Schindeln oder »Biberschwänze« ältesten Typs.

Fig. 2. Schematische Darstellung einer aus Feldstein und Bruchstein erbauten romanischen Kirche in ihrem ursprünglichen Zustand. Das ganze Gebäude, das aus Apse, Chor und Schiff besteht, ruht auf

## DE HISTORISKE INDLEDNINGER

Disse indledninger redegør, hvor det er muligt, for kirkens grundlæggelse og anfører oplysninger om dens administrative og økonomiske historie samt *ejerforhold*. Det sidste, der giver sig til kende i besiddelsen af patronatsretten og (til tider) kirketienden, kræver en kort almen redegørelse: Middelalderkirkerne er almindeligvis opført af lokale jordbesiddere, der tilvejebragte byggegrund, -materialer og præstejord og til gengæld opfattede sig som en art ejere af kirken. Med indførelsen af tiende i begyndelsen af 1100'erne blev der etableret kirkesogne, hvis beboere generelt fik medansvar for bygningernes opførelse og vedligeholdelse, idet denne nye, almene skat ikke blot tilkom præsten og bispem, men også kirkebygningen. Dens tredjedel af tienden (*bygningstienden*) må grundlæggerne og deres arvinger endnu i Valdemarstiden have gjort fordring på. Men med kirkens nye, kanoniske lovgivning indskrænkede paverne de verdslige bygherrers beføjelser til en *patronatsret*, som ikke bundede i ejendomsret, og som foruden rene æresrettigheder kun gav *kirkepatronen* ret til ved præstevakance at præsentere en kandidat for stiftsbispen, dvs. en *præsentationsret*. En stadig bredere indsats ved kirkebyggeriet bidrog i løbet af 1200'erne til reelt at frigøre bygnings-tienden fra patronerne. Fra o. 1300 indgik den til en selvstændig *bygningsskisse (fabrica)*, forvaltet af to kirkeværger, som valgtes af sognet og var underlagt sysselprovstens tilsyn. Patronerne trængtes ikke kun ud af bygningsforvaltningen. Arvedelinger førte til opsplnitning og dermed svækkelse af præsentationsretten, som i nogle sogne søgtes udøvet nærmest kollektivt som et *sognepatronat*.

I senmiddelalderen var flere sysselprovstier blevet nedlagt, og tilsynet med kirkebygningerne og de årlige høringer af kirkernes regnskaber var overdraget herredsprovster, udnævnt af bisperne. Langt de fleste kirkers patronatsrettigheder var ligeledes overgået til stiftsbisperne. Enkelte var dog knyttet til adelsgårde, mange kirker lå under kongens patronat (således de fleste bykirker), og endelig var mange kom-

Auf dessen Zehndrittel (*Bauzehnten*) mögen sowohl die Gründer als auch ihre Erben noch während der »Waldermarszeit« des 12.-13. Jhs. Anspruch erhoben haben. Mit der neuen kanonischen Gesetzgebung begrenzten die Päpste das Recht der weltlichen Bauherren jedoch auf ein *Patronatsrecht*, das nicht auf dem Vermögensrecht beruhte, sondern das ein reines Ehrenrecht war und darüberhinaus dem *Kirchenpatron* nur das *Präsentationsrecht* zugestand, d.h. das Recht, dem Bischof einen Kandidaten vorzuschlagen (*ius praesentandi*). Daß immer mehr Personen, u.zw. auch breite Schichten der Bevölkerung, durch Spenden und Stiftungen am Kirchenbau teilnahmen führte im Verlaufe des 13. Jhs. zu einer reellen Freistellung des Bauzehnten von dem Patronat. Seit Anfang des 14. Jhs. ging der Zehnt in eine selbständige *Baukasse (fabrica)* über, die von zwei von der Pfarrgemeinde gewählten und der Aufsicht des Sysselel («Gau«-)Propstes unterstellten Kirchenpfleger verwaltet wurde. Die Patrone wurden nicht nur aus der Bauverwaltung verdrängt; auch Erbteilungen führten zur Aufsplitterung und damit zur Schwächung des Präsentationsrechts, das man in einigen Pfarrgemeinden fast kollektiv wie ein *Gemeindepatronat* auszuüben versuchte.

Im Spätmittelalter waren mehrere Sysseleprobsteien niedergelegt und die Aufsichtspflicht über die kirchlichen Gebäude sowie die jährlichen Haushaltsabrechnungen der Kirchen den bischöflich berufenen Lokalpropsten (Hardenpropsten) übertragen worden. Die Patronatsrechte der bei weitem meisten Kirchen waren ebenfalls auf die Bischöfe übergegangen. Einzelne Kirchen knüpften sich jedoch an Adelshöfe, viele gehörten zum Patronat des Königs (so die meisten Stadtkirchen), und schließlich waren viele unter das Patronat geistlicher Institutionen wie Kloster und Stiftskapitel gelangt. Bei diesen wurde das Patronatsrecht fast immer zu einer *Einverleibung (Inkorporation)* der Kirche, oder eher ihres Pfarramts (*Mensa*) erweitert, so daß die Ausführung einem schlecht bezahlten Vikar (evt. einem Mönch) überlassen werden konnte, und der Mehrbetrag somit der Institu-

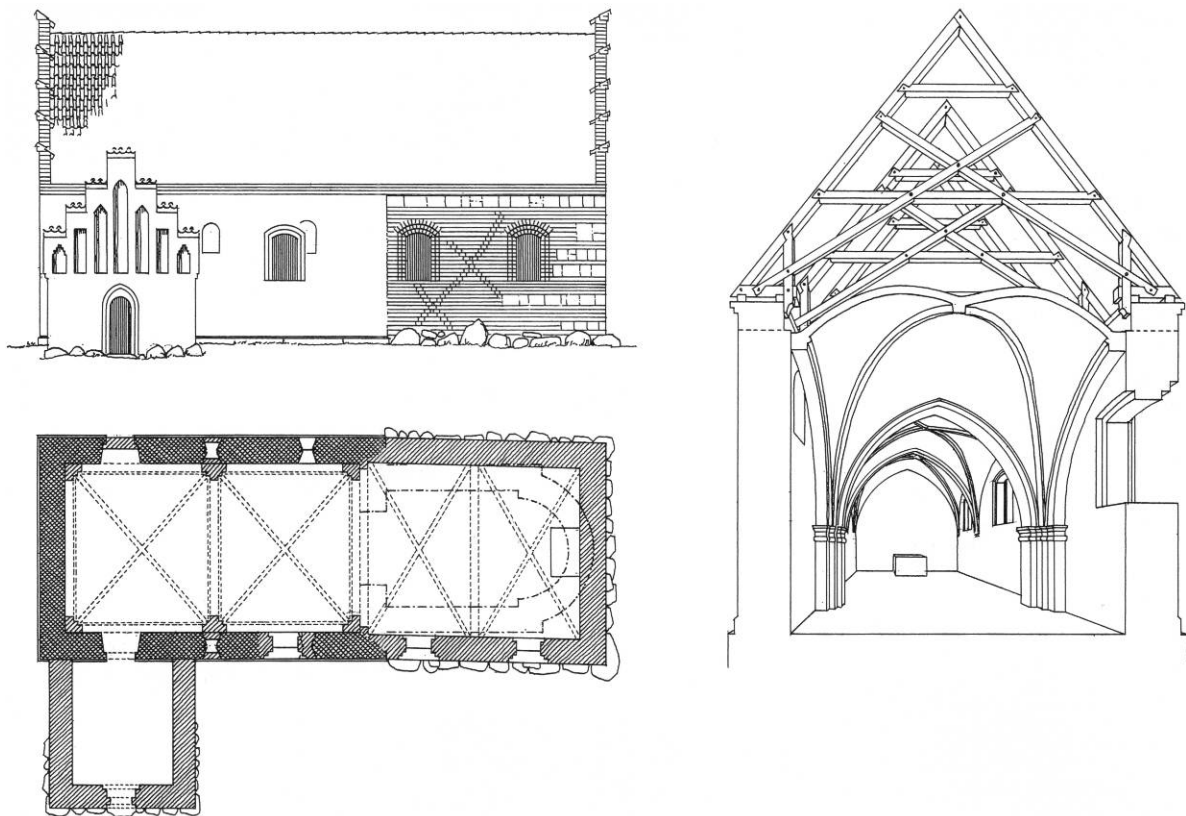


Fig. 3. Samme kirke i slutningen af middelalderen, efter flere ombygninger helt gotisk præget. I tiden o. 1350-1450 har det romanske skib fået to fag krydshvælvinger af munkesten. Som støtte for disse er ved væggene rejst dobbeltfalsede piller, der i vederlags-højde er afsluttet med kragbånd, hvis profil består af skråkant over rundstav, adskilt af et almindeligt skifte. Skjoldbuerne ved væggene og den tværgående gjordbue, der alle er spidsbuede og helstens brede, kantes af rundstave langs de halvstens hvælvingskapper. De halvstens ribber er uprofilerede. Af langhusets romanske vinduer er det vestre par blevet dækket af hvælvingspiller og derfor tilmurede; kun det østre par har endnu kunnet benyttes. O. 1500 er kirken så blevet omdannet til en sengotisk langhuskirke, idet apsis og kor er blevet nedbrudt og skibet forlænget to fag mod øst. I stedet for sokkel har det nye bygnings-afsnit en kraftig syld af store kampesten. I murværket, der står blankt, er en del romanske kridt- og frådstenskvadre blevet genanvendt og ses uregelmæssigt fordelt i bæltet, men ellers er materialet munkesten i munkeskifte, de mørkbrændte sten formuret som bindere, der enkelte steder danner en slags rude-mønster. I syd ses i hvert af de to fag et stort falsat, fladbuet vindue; et tilsvarende har samtidig fortrængt det sydøstligste af skibets romanske vinduer. I det indre er de samtidige hvælv indbygget i væggene,

hvorfor hvælvingspiller og særlige skjoldbuer mangler. Kun i sammenstødet med det østligste af de ældre hvælv i skibet har det været nødvendigt at opføre en ekstra gjordbue, hvilende på spinkle vægfremspring. Hvælvingerne er i øvrigt af samme type som skibets, dog mangler der rundstave langs kappekanterne. Op ad østvæggen ses kirkens hovedalter. Ved samme lejlighed er det romanske skibs mure blevet forhøjet, og hele bygningen har fået muret gesims, bestående af to udkragede skifter, samt nyt tagværk og nye gavle. Tagværket, der har to lag hanebånd, er af krydsbåndstype. Hvert krydsbånd er fornedet bladet til den korte, vandrette spærsko, krydser den på denne rejste spærstiver samt, højere oppe, det underste hanebånd og er med sin anden ende bladet fast til det modsatte spær. Gavlene har kamtakker, afdækket med munketegel (munke og nonner); hele taget er hængt med det samme materiale. Foran syddøren er der rejst et våbenhus. Døren, der er falsat, er rundbuet med spidsbuet spejl. Gavlens dekoration består af syv højblændinger med varierende afdækninger - aftrappet, vandret, spærstikformet og spidsbuet. De hertil svarende syv kamtakker afsluttes foroven med svage, vandrette udkragninger, »bryn«, og er hængt med munketegel. I denne sengotiske langhuskirke har der ikke været noget egentligt, arkitektonisk markeret skel mellem kor og skib som i den ældre, roman-

ske. I stedet har det som kor tjenende østligste fag været adskilt fra resten af kirken ved et trægitter, foran hvilket eventuelle sidealtre har været anbragt.

Fig. 3. Dieselbe Kirche am Ende des Mittelalters; nach mehreren Umbauten trägt sie ein vollkommen gotisches Gepräge. In der Zeit um 1350-1450 erhielt das romanische Schiff zwei Joche Kreuzrippengewölbe aus Backsteinen. Als Stützen für diese wurden an den Wänden doppelt gefalzte Pfeiler errichtet, die in Widerlagerhöhe mit Kämpfergesimsen abgeschlossen sind, deren Profil aus einer Schrägkante über einem, durch eine normale Schicht getrennten, Rundstab besteht. Die Schildbogen an den Wänden und der Quergurt sind spitzbogig, einen ganzen Stein breit und mit je einem Begleitrundstab versehen. Die Gewölbekappen sind einen halben Stein dick, die Rippen einen halben Stein breit und unprofiliert. Von den romanischen Fenstern des Langhauses wurde das westliche Paar durch Gewölbepfeiler verdeckt und daher zugemauert; nur das östliche Paar konnte weiterhin benutzt werden. Um das Jahr 1500 wurde die Kirche dann in eine spätgotische Langhauskirche umgewandelt, indem die Apsis und der Chor niedergeworfen und das Schiff um zwei Joche nach Osten hin verlängert wurden. Anstatt eines eigentlichen Sockels hat der neue Gebäudeabschnitt ein kraftiges Fundament aus Feldstein. Im Mauerwerk, das blank steht, wurde eine Anzahl romanische Kalkstein- und Kalktuffquadern wiederverwendet und verteilen sich in unregelmäßigen Streifen, im übrigen aber ist das Material Backstein in gotischem Verband, wobei die dunkelgebrannten Ziegel als Binder gemauert sind und an einzelnen Stellen eine Art von Rautenmuster bilden. An der Südseite sieht man in jedem der beiden Joche ein großes gefalztes flachbogiges Fenster; ein ebensolches hat zugleich das am weitesten südöstlich gelegene romanische Fenster im Schiff verdrängt. Im Inneren wurden die aus der gleichen Zeit stammenden Gewölbe in die Wände eingebaut, weshalb sich hier weder Gewölbepfeiler noch Schildbogen finden. Nur wo sie mit dem östlichsten der älteren Gewölbe im Schiff zusammenstoßen, war es notwendig, einen eigenen Gurtbogen zu errichten, der auf kleinen Mauervorsprüngen ruht. Die Gewölbe sind im übrigen vom gleichen Typ wie die im Schiff, nur fehlen die Rundstäbe an den Kanten der Kappen entlang. An der Ostwand steht der Hauptaltar der Kirche. Gleichzeitig wurden die Mauern des romanischen Schiffs erhöht, und das ganze Gebäude erhielt ein gemauertes Gesims, das aus zwei vorkragenden Schichten besteht, sowie einen neuen Dachstuhl und neue Giebel. Jedes Gebinde hat zwei Kehlbalken und zwei Kreuzstreben (Schwerterdach). Jede Kreuzstrebe ist unten mit dem kurzen, waagrechten Dachbinder verblattet, kreuzt die Stuhlsäule sowie, weiter oben, den unter-

sten Kehlbalken und ist am anderen Ende mit dem entgegengesetzten Sparren verblattet. Die Giebel haben Treppen, die mit Mönch- und Nonnenziegeln abgedeckt sind; das ganze Dach ist mit dem gleichen Material gedeckt. Vor der Südtür wurde eine Vorhalle errichtet. Die Tür, die gefalzt ist, ist rundbogig und hat ein spitzbogiges Giebfeld. Die Giebeldekoration besteht aus sieben gestuften Blenden mit unterschiedlicher Abdeckung - abgestuft, waagrecht, dachförmig und spitzbogig. Die entsprechenden, sieben Giebeltreppen werden oben mit schwachen waagrechten Vorkragungen, »Brauen«, abgeschlossen und sind mit Mönchen und Nonnen gedeckt. In dieser spätgotischen Langhauskirche gab es keine eigentliche, architektonisch markierte Grenze zwischen Chor und Schiff, wie in den älteren, romanischen Kirchen. Anstatt dessen war das als Chor dienende östliche Joch vom übrigen Teil der Kirche durch ein hölzernes Gitter getrennt, vor dem eventuelle Seitentäure angebracht waren.

tion zufiel. Unter besonderen Umständen konnte die Inkorporation auch die Baukasse und ihren Zehnten der Kirche betreffen. War dieses der Fall oblag der Institution die Verantwortung für Unterhaltung und Ausstattung der Pfarrkirche.

Mit der Reformation wurden die Zuständigkeiten und Rechte der Bischöfe vom König übernommen, der damit das Patronatsrecht für fast sämtliche Kirchen im dänischen Reich erhielt. Dem Gedanken Luthers über die Gemeindefestbestimmung folgend, verzichteten die Könige jedoch bis zum Absolutismus auf die Ernennung der Pfarrer. Die übergeordnete Aufsicht über die kirchlichen Gebäude blieb im großen und ganzen erhalten, da der König die noch existierenden Rechte und Pflichten der Sysselepöster anerkannte. In den übrigen Teilen des Landes wurde die Aufsichtspflicht besonderen Lehensmännern übertragen, deren Arbeit auf diesem Gebiet jedoch schon seit ungefähr 1580 der allgemeinen Lehensverwaltung übergeben wurde. Dieses Verhältnis kam zu Zeiten Christian IV durch die Anbringung von Wappen des Königs, bzw. des örtlichen Lehensmannes auf neuem Kircheninventar zum Ausdruck.

Die Zuständigkeiten der wenigen Adelspatrone wurden danach auf ein eigentliches *Ernennungsrecht* erweitert; gleichzeitig wurde ihnen

met under patronat af gejstlige institutioner såsom klostre og kapitler. Disse fik næsten altid deres patronatsret udbygget med en *annekering* (*inkorporation*) af kirken eller rettere af dens præsteembede (*præstebordet*), således at betjeningen kunne overlades en lavtlønnet vikarpræst (evt. en munk) og det overskydende tilfalde institutionen. I særlige tilfælde kunne inkorporationen også omfatte kirkens bygningsfond og dens tiende. Institutionen måtte i givet fald påtage sig ansvar for at vedligeholde og udstyre sognekirken.

Med reformationen overtoges bispernes beføjelser og rettigheder af kongen, der hermed fik patronatsret til næsten alle rigets kirker. Følgende Luthers tanker om menighedsindflydelse afstod kongerne dog indtil enevælden fra at indsætte præster. Det overordnede tilsyn med kirkebygningerne bevarede stort set uændret, idet kongen respekterede de endnu eksisterende selsprovsters rettigheder og pligter. I de øvrige dele af landet blev tilsynet overdraget særligt udpegede stiftslensmænd, hvis arbejde på dette område dog allerede fra o. 1580 lagdes ud til den almindelige lensmandsadministration. Dette gav sig i Christian IV's tid typisk til kende ved kongens og den stedlige lensmands våbener på nyanskaffet kirkeinventar.

De få adelspatroner fik nu udvidet deres beføjelser til en egentlig *kaldsret* (præsteindsættelse), ligesom de fik råderet over bygningstjenden - imod at holde kirken vedlige - og således reelt fremstod som *kirkeejere*. Deres antal var beskedent indtil enevælden, da rigets pengenød søgtes imødegået ved, at kongen realiserede en række værdier. Domkapitlerne, og dermed selsprovstierne, blev nedlagt, og i løbet af en årække solgtes næsten alle landets kirker til private. Kirkerne blev ofte købt af den lokale herregård eller indgik i et baroni eller grevskab. Men også velaflagte byboer, studeprangere og kroholdere købte og spekulerede i kirker, ligesom det forekom, at en kirke erhvervedes af et antal sognebeboere eller af sognet i fællesskab (en art nye sognepatronater). Det sidste forekom især efter o. 1800, da kirkeejerskabet kom under kritik og 1809 blev modificeret ved kalds-

das Verfügungsrecht über den Bauzehnten - gegen Unterhaltung der kirchlichen Gebäude - zugestanden; sie traten somit als die eigentlichen *Kirchenbesitzer* auf. Ihre Anzahl war bescheiden bis zum Absolutismus, wo man die Geldknappheit des Königreichs dadurch zu begegnen versuchte, indem der König eine Anzahl von seiner Besitztümer verkaufte. Die Domkapitel, und somit auch die Sysselpröpsteien, wurden niedergelegt, und innerhalb einer Reihe von Jahren wurden fast sämtliche Kirchen des Landes an Private verkauft. Oft wurden die Kirchen von den örtlichen Adelsherren gekauft oder von einer Baronie oder Grafschaft übernommen. Aber auch für gutsituierte Stadtbewohner, Ochsenhändler und Gastwirte wurden Kirchen zu einem Spekulationsgeschäft; und genauso konnte es geschehen, daß eine Anzahl Gemeindeglieder oder eine ganze Pfarrgemeinde eine Kirche kauflich erwarb (eine Art neuer Gemeindepatronate). Von dem Letztgenannten gab es viele Beispiele, besonders in der Zeit um 1800, als das Kircheneigentum auf Kritik stieß und 1809 durch die Reduktion des Ernennungsrechts auf ein *Vorschlagsrecht* (*ius proponendi*) modifiziert wurde. Dieses Recht wurde bei der Einführung des dänischen Grundgesetzes 1849 aufgehoben, und die Kirchenbesitzer wurden hiernach *Kirchenezhntbesitzer* benannt. Schließlich erfolgte 1903 die gesetzliche Aufhebung des Zehnten; dieses veranlaßte gleichzeitig einen schnelleren Übergang der Kirchen zu *selbständigen Stiftungen*. Vor 1915 war über die Hälfte der Kirchen im Lande zu selbständigen Stiftungen übergegangen, und heute sind es so gut wie alle.

Die Einleitungen enthalten keine vollständigen Verzeichnisse der Patrone und Kirchenbesitzer, besonders nicht wenn die Kirchen im festen Besitz der Gutshöfe oder der größeren Höfe waren, deren Besitzer bei Trap Danmark leicht zu finden sind. Jedoch wird eine Klärung des Zeitpunkts für den Übergang der Kirche in privates Eigentum, bzw. den Übergang zur selbständigen Stiftung im Sinne des Gesetzes von 1903 angestrebt.

In den Einleitungen finden sich fernerhin Angaben über katholische *Schutzheilige* sowie über



rettens reduktion til en *forslagsret* (*ius proponendi*). Den ophævedes med grundloven 1849, og kirkeejerne benævntes herefter *kirketiende-ejere*. Endelig afløstes tienden 1903 ved en lov, der også gav tilskyndelse til kirkernes overgang til *selveje*. Inden 1915 var over halvdelen af landets kirker selvejende og nu så godt som alle kirker.

Indledningerne giver ikke fuldstændige lister over patroner og kirkeejere, specielt ikke når kirker var fast tilknyttet godser eller større gårde, idet disses ejere let kan findes i Trap Danmark. Som et minimum søges klarlagt tidspunktet for kirkens overgang fra offentlig til privat eje og for overgang til selveje ifølge loven 1903.

Indledningerne anfører endvidere oplysninger om katolske *værnehelgener* samt *helgennavn* knyttet til *sidealtre*. *Hellige kilder* i kirkens umiddelbare nærhed omtales, ligesom forsvundne *kirker* og *kapeller* i sognet nævnes her, hvis deres nærmere lokalisering og bygning er uoplyst. *Sagn* knyttet til kirken refereres kort. Af kaldshistorien oplyses hovedsageligt, hvornår det pågældende sogn har været *anneks* eller *hovedsogn* til andre sogne.

## KIRKEGÅRDE OG BYGNINGER

Først omtales kirkernes beliggenhed; deres plads i forhold til den nærmeste omgivende bebyggelse ses på landsbyplaner, kopieret efter originalerne i Kort- og Matrikelstyrelsen. Hvor sådanne forlæg ikke har været til stede, er anvendt udsnit af ældre landkort.

Herregårde, voldsteder og oldtidshøje nævnes, hvis de findes i kirkens nærhed.

Kirkegårdenes gamle grænser er med omtrentlig nøjagtighed gengivet på de gamle kort, mens kirkegårdsudvidelser og købstædernes annekskirkegårde så godt som udelukkende er fra 18-1900'erne. *Fritliggende bygninger* på eller ved kirkegårdene, såsom benhuse, kirkelader, og

*Heilige*, denen *Seitenaltäre* gewidmet waren. Hier werden *heilige Quellen* in unmittelbarer Nähe der Kirche sowie verschwundene *Kirchen und Kapellen* der Pfarrgemeinde erwähnt, falls es keine nähere Angaben über ihre Lage und Gebäude gibt. Mit der Kirche verknüpfte *Sagen* werden kurz wiedergegeben. Aus der Pfarrgeschichte wird nur erwähnt, wann die Gemeinde eine *Filiale* oder *Hauptpfarrgemeinde* anderer Pfarrbezirke war.

## FRIEDHÖFE UND GEBÄUDE

Zuerst wird die Lage der Kirche beschrieben; ihre Placierung im Verhältnis zur nächsten sie umgebenden Bebauung geht aus Dorfplänen hervor. In der Regel wurden diese Pläne nach den im Katasteramt befindlichen Originalen kopiert. Wo solche Vorlagen nicht vorhanden waren, wurden Ausschnitte aus älteren Landkarten verwendet. Rittergüter, Standorte verschwundener Burgen und Hünengräber werden erwähnt, wenn sie in der Nähe der Kirche liegen.

Die alten Grenzen der Friedhöfe sind mit annähernder Genauigkeit auf den alten Plänen angegeben, während Friedhofserweiterungen ebenso wie die Filialfriedhöfe in den Städten so gut wie ausschließlich aus dem 19. und 20. Jahrhundert stammen. *Freistehende Gebäude* auf oder neben den Friedhöfen, wie Beinhäuser, Zehntscheunen, Pferdeställe, Glockenstapel und Glockenhäuser sowie Leichenhalle werden im Zusammenhang mit den Friedhöfen behandelt, und hier werden auch *Pranger* und *Halseisen* erwähnt.

Zu jeder *Gebäudebeschreibung* gehört ein Grundriß und eventuell ein Querschnitt. Die *Grundrisse* wurden im Maßstab 1:100 vermessen und im Maßstab 1:300 wiedergegeben. Die verschiedenen Bauabschnitte und Bauperioden der Kirchen sind nach einem chronologischen System, das aus Fig. 1, S. 9 hervorgeht, schraffiert. Wo nichts anderes angegeben ist, ist Norden oben. Die Pläne sind reine Bauzeichnungen, und das Inventar - abgesehen von eventuellen mittelalterlichen gemauerten Altären, Taufstein-

-stalde, klokkestabler, klokkehuse og ligkapper behandles i forbindelse med disse, og her findes tillige omtale af eventuelle *gabestokke* og *halsjern*.

Til hver bygningsbeskrivelse hører en grundplan og eventuelt et tværsnit. *Grundplanerne* er optaget i målestok 1:100 og gengives i 1:300. Kirkernes forskellige bygningsafsnit og byggeperioder er skraveret efter et kronologisk system, som fremgår af signaturoversigten fig. 1. Hvis intet andet er angivet, vender nord opad. Planerne er rene bygningstegninger, og inventar - bortset fra eventuelle middelalderlige, murede andre, døbefontepodier eller bænke - er i reglen udeladt. Bjælkelofter (og tagværker) er heller ikke medtaget, hvorimod hvælvningernes ribber og buer er vist med punkterede linjer, profilede ribber med tredobbelte linjer. I vinduer er jernrammer vist ved én, trækarme ved to streger; dørene er derimod behandlet som åbninger, hvis enkelte led er ført igennem som punkterede linjer. Ommuringer er angivet ved ændret skravering, senere tilmurede åbninger ved optrækning af konturerne, for så vidt disse kendes, eller kun ved veksling i signaturerne (jfr. teksten til fig. 1); sidder to åbninger - f.eks. dør og vindue - over hinanden, således at de skærer hinanden i planen, er den øverste vist ved punkterede linjer uden skravering. I bygningsdele med flere stokværk er kun det nederste givet i hovedplanen. *Tværsnittene* er tegnet i målestok 1:50 og gengives i 1:150. De er som regel lagt i skibets østligste fag og set mod øst, således at triumfvæggen tegner sig i opstalt. Hvad der gennem triumfbuen måtte kunne skimtes af koret, er ikke medtaget, og inventar er udeladt, ligesom det er tilfældet på planerne. Gengivelsen af tagmateriale, lægter og nye tagværker gør ikke fordring på punktlig nøjagtighed. Hvor det skønnes rimeligt, er vinduer og ejendommelige enkeltheder uden for snittet projiceret ind på tegningen.

Bygningsbeskrivelsernes orden er aldersfølgen, de ældste dele først, de yngste sidst; også omdannelser - for så vidt de er af større omfang - er indføjet i deres historiske rækkefølge; dog behandles bygningsafsnit, der er genopført af

podien oder Bänken - ist in der Regel ausgelassen. Balkendecken und Dachstuhl sind auch nicht angegeben, wogegen die Rippen und Bögen der Gewölbe als punktierte Linien aufscheinen, profilierte Rippen als drei parallele Linien. In den Fenstern sind eiserne Fensterrahmen durch einen, Holzrahmen durch zwei Striche gekennzeichnet; die Türen dagegen werden als Öffnungen behandelt, deren einzelne Teile als punktierte Linien durchgezogen sind. Ummauerungen sind durch geänderte Schraffierung angegeben, später zugemauerte Öffnungen durch ausgezogene Konturen, wenn man diese kennt, sonst nur durch Änderung der Bezeichnung (vgl. Fig. 1); wenn zwei Öffnungen - z.B. Tür und Fenster - übereinanderliegen, so daß sie sich im Plan überschneiden, wird die oberste durch punktierte Linien ohne Schraffierung angegeben. Bei Bauteilen mit mehreren Stockwerken ist nur das unterste im Hauptplan angegeben. *Querschnitte* werden im Maßstab 1:50 vermessen und im Verhältnis 1:150 wiedergegeben. In der Regel sind sie durch das östlichste Joch des Schiffs gelegt, u.zw. nach Osten gesehen, so daß die Triumphbogenwand im Aufriß gezeigt wird. Die Wiedergabe von Dachmaterialien, Latten und neue Dachkonstruktionen erhebt keinen Anspruch auf peinliche Genauigkeit. Wo es angemessen erscheint, werden Fensteröffnungen und bemerkenswerte Einzelheiten außerhalb des Schnittes hineinprojiziert.

Der Aufbau der Baubeschreibungen ist chronologisch, die ältesten Teile kommen zuerst, die jüngsten zuletzt; auch Umbauten - wenn sie größeren Umfangs sind - werden in die geschichtliche Reihenfolge eingefügt; doch werden Bauabschnitte, die aus dem ursprünglichen Material und am ursprünglichen Platz wieder aufgeführt wurden (z.B. Apsis, Chor), in Verbindung mit den ursprünglichen behandelt. Wenn die Gebäudeteile gleich alt sind oder die chronologische Reihenfolge unsicher ist, geht die Beschreibung in der Regel von Osten nach Westen, von unten nach oben, von außen nach innen; die unteren Räume des Turmes werden jedoch vor dem Treppenhaus und den oberen Stockwerken beschrieben.

oprindeligt materiale og på oprindelig plads (f.eks. apsis, kor), i sammenhæng med de oprindelige. Er bygningsdelene jævngamle, eller er aldersfølgen usikker, foretages beskrivelsen i reglen fra øst mod vest, fra neden og oppefter, fra det ydre til det indre; tårnets underrum beskrives dog før trappehuset og de øvre stokværk.

Ved omtalen af de romanske kirkebygninger beskrives således kun, hvad der er bevaret fra den ældste byggeperiode, og på lignende måde nævnes i gotiske eller senere bygningsdele kun de enkeltheder, der er jævngamle med murene. At en romansk kirke har fået senmiddelalderlige gesimser eller kamtakker på gavlene, omtales altså først i afsnittet om gotiske ændringer, og på tilsvarende måde er eftermiddelalderlige ændringer og tilføjelser oftest behandlet i et selvstændigt afsnit. Forsvundne (til)bygninger omtales sædvanligvis efter de eksisterende; en fast undtagelse er spor efter *trækirker*. Gennemgangen af kirkebygningernes enkelte afsnit følges af en redegørelse for eftermiddelalderlige istandsættelser og vedligeholdelser såvel som for eventuelle hovedrestaureringer. Herefter behandles alle *tagværker*, og undertiden vil det på dette sted være hensigtsmæssigt at give en tilsvarende samlet behandling af gulve, vinduer og opvarmning. Bygningsbeskrivelsen afsluttes med en kort oversigt over kirkens nuværende tilstand. Endelig nævnes til slut *solure* og *vindfløje*.

Ved bygningsbeskrivelsen er det underforstået, at almindelige (sen)gotiske hvælvingskapper altid er halvtstens tykke, ligesom de ribber, hvis bredde angives som halv- eller kvartstens, er retkantede og uprofilerede.

De *mål*, der gives på romanske *murhøjder*, er kun omtrentlige, især da terrænet oftest er hævet og murenes øvre skifter ændrede eller om-murede; adskillige mål er ikke noteret i teksten, men fremgår af tegningerne. *Murstensmål* medtages, så vidt det er muligt og skønnes afværdi. Angående de vigtigste skiftegangstyper og enkeltheder som blændinger, døre, gavle, hvælvinger, vinduer m.m. henvises til fagordbogen og dens illustrationer.

So wird bei der Beschreibung der romanischen Kirchengebäude nur das geschildert, was aus der ältesten Bauperiode erhalten geblieben ist, und ebenso werden bei gotischen oder späteren Gebäudeteilen nur die Einzelheiten genannt, die ebenso alt sind wie die Mauern. Daß eine romanische Kirche spätmittelalterliche Gesimse oder Giebeltreppen erhalten hat, wird somit erst im Abschnitt über gotische Änderungen angeführt, und dementsprechend werden Änderungen und Anbauten, die aus nachmittelalterlicher Zeit stammen, meist in einem selbständigen Abschnitt behandelt. Verschwundene (An)bauten werden für gewöhnlich nach den erhalten gebliebenen erörtert; eine feste Ausnahme bilden Spuren von *Holzkirchen*. Im Anschluß an die Durchnahme der einzelnen Abschnitte des Kirchengebäudes folgt eine Übersicht über Reparaturen und Instandhaltung nach dem Mittelalter sowie über eventuelle Hauptrestaurierungen. Danach wird die gesamte *Dachkonstruktion* behandelt, und manchmal ist es an dieser Stelle zweckmäßig, die Fußböden, die Fenster und die Beheizung einer ähnlichen Gesamtbehandlung zu unterziehen. Die Gebäudebeschreibung wird mit einer kurzen Übersicht über den jetzigen Zustand der Kirche abgeschlossen. Zuletzt werden *Sonnenuhren* und *Wetterfahnen* erwähnt.

Bei den Baubeschreibungen ist es implizit stillschweigend vorausgesetzt, daß gewöhnliche (spät)gotische Gewölbekappen einen halben Stein dick sind, und daß die Rippen, deren Breite mit einem halben oder einem Viertelstein angegeben wird, geradkantig und unprofiliert sind.

Die *Abmessungen*, die für eine romanische *Mauerhöhe* angegeben werden, sind nur ungefähr, insbesondere, da sich das Gelände meist erhöht hat und die oberen Schichten der Mauern geändert oder umgemauert wurden; eine Reihe von Abmessungen sind nicht im Text angeführt, sondern gehen aus den Zeichnungen hervor. *Ziegelabmessungen* werden angegeben, wo es möglich ist und von Wert erscheint. Bezüglich der wichtigsten Mauerverbandtypen und Einzelheiten wie Blenden, Türen, Giebel, Gewölbe, Fenster usw. wird auf das Fachwörterbuch und dessen Abbildungen verwiesen.

GLASMALERIER, LOFTSMALERIER OG  
KALKMALERIER

Glasmalerier samt lofts- og kalkmalerier behandles almindeligvis i selvstændige afsnit og således, at malerierne inden for den enkelte gruppe skildres i kronologisk rækkefølge. Såfremt der kun foreligger sparsomme oplysninger, kan disse være indføjet som et sidste afsnit under bygningen.

Kalkmaleribeskrivelsen indledes som oftest med en redegørelse for fremdragelse og restaurering. Omtalen af den enkelte udmalings billeder bevæger sig fra øst mod vest i overensstemmelse med værkets almindelige princip, dog således at hensyn til en eventuel ikonografisk rækkefølge bliver tilgodeset. Hører forsvundne malerier sammen med sådanne, som endnu er synlige, hvad enten dette er i selve kirkerummet eller på overvæggene, behandles de i sammenhæng.

## INVENTAR

Beskrivelserne af kirkernes inventar er ordnet i rækkefølge fra øst til vest, fra alter til klokker, omend med visse afvigelse, som vil fremgå af følgende oversigt over de enkelte grupper.

alterborde (med helgengrave og relikviagemmer), sidealterborde (med do.), alterbordsforsider og -paneler (antemensaler), alterklæder

altertavler, sidealtertavler, løse helgenfigurer og mindre krucifikser

altersølv (kalk, disk, oblatæske, alterkande), herunder berettelsestøj (sygekalk m.m.)

alterstager og andet mindre alterudstyr, såsom alterbøger, bogstole, alterbordskrucifikser, monstranser, røgelseskar, akvamaniler, vandkedler, processionsstager og -kors, messehagler, bispestave, signeter, skriftetavler, messeklodder, brudesølv osv.

alterskranker (knæfaldsskranker)  
læsepulte  
helgenfaner

GLASMALEREI, DECKENMALEREI  
UND WANDMALEREI

Glasmalerei sowie Decken- und Wandmalereien werden im allgemeinen in selbständigen Abschnitten behandelt, u.zw. so, daß die Gemälde innerhalb jeder Gruppe in chronologischer Reihenfolge geschildert werden. Wo nur spärliche Angaben vorliegen, sind diese gegebenenfalls der Gebäudebeschreibung als letzter Abschnitt angefügt.

Die Schilderung von Wand- und Gewölbmalereien wird meist mit einer Darstellung der Freilegung und Restaurierung eingeleitet. Die Erörterung der Bilder der einzelnen Ausmalung geht im Sinne des allgemeinen Grundsatzes des Werkes von Osten nach Westen, jedoch mit der Maßgabe, daß eine eventuelle ikonographische Reihenfolge berücksichtigt wird. Wenn verschwundene und noch sichtbare Gemälde, sei es im Kirchenraum selbst oder an den Wänden oberhalb, zusammengehören, werden sie in Verbindung miteinander behandelt.

## INVENTAR

Die Beschreibung des Inventars der Kirchen hält sich an die Reihenfolge von Osten nach Westen, von den Altären zu den Glocken, jedoch mit gewissen Abweichungen, wie aus der folgenden Übersicht über die einzelnen Gruppen hervorgeht:

Altartische (Mensen, mit Reliquiengrüften und -behältern), Seitenaltartische (mit do.), Altartischpaneele (»Antemensale«), Altarbehänge (Antependien).

Altäre, Seitenaltäre, einzelne Heiligenfiguren und kleinere Krucifixe.

Silberne Altargeräte (Kelche, Patenen, Oblatendosen, Abendmahlskannen), darunter die für die Letzte Ölung bestimmten (Krankenkelche, Weingefäße usw.).

Altarleuchter und andere kleinere Altargeräte, wie Agenden, Krucifixe, Monstranzen, Räuchergefäße, Aquamanilen, Wasserkessel, Prozessionsleuchter und -kreuze, Meßgewänder, Bischofsstäbe, Petschafte, Beichtzählregister, Meßglocken, silberner Brautschmuck usw.

Altarschränke (Kniefallschränke).

Læsepulte.

Heiligenfanen.

døbefonte, dåbsfade, dåbskander, fontelåg, fontehimle, dåbstøj, fontegitre, vievandskar

korbuekrucifikser

korgitre

prædikestole, lydhimle, prædikestolsdøre, timeglas  
stolestader, herunder korstole, skriftestole, præstestole, degnestole, herskabsstole

kister og skabe, herunder monstransskabe

pengeblokke, pengebøsser, pengetavler, klingpunge

standure

dørfløje

pulpiturer

orgler

salmenummertavler, præsterækketavler, andre tavler,  
»løse« malerier, f.eks. præstemalerier

lysekroner, lampetter

kirkeskibe og andet ophængt (her også hatteknager,  
undtagen når disse er i direkte forbindelse med stolestader)

ligbærer, ligtøj, ligvogne, jordpåkastelsespader o.  
lign.

tårnure, urskiver (solure behandles under bygning)

klokker, klokkestole

Ældre *træinventar* er, når intet andet nævnes, af eg. Yngre, malet inventar fra 17-1800'erne er som regel af fyrretræ, billedhuggerarbejde fra 1700'erne ofte aflindetræ.

Ved stafferede træarbejder beskrives snitværket først, derefter malerarbejde og malerier. Af denne gruppering fremgår altid, om en indskrift er skåret eller malet.

Ved *malerier* anføres, om der er malet med olie eller tempera på træ, sten, kobber eller lærred.

*Alterborde*, der i stort tal består af fast murværk fra middelalderen, er i reglen overkalket og helt eller delvist dækket aftræværk, som ikke kan fjernes, hvorfor nøjagtig angivelse af materiale og mål kan være vanskelig eller umulig. Målene giver først pladens størrelse (længde x bredde), og til sidst bordets højde. Helgengraven med den lille relikviekapsel (eller -gemme), som efter katolsk skik skulle nedlægges i hvert alterbord, kan kun omtales i de få tilfælde, hvor den er eller har været tilgængelig.

Taufen, Taufschüssel, Taufkannen, Taufdeckel, Taufbaldachine, Taufkleider, Taufgitter, Weihwasserbecken.

Chorbogenkruzifixe (Triumphkreuze).

Chorgitter.

Kanzeln, Schalldeckel, Kanzeltüren, Stundengläser. Gestühl, darunter Chorgestühl, Beichtstühle, Pastorenstühle, Küsterstühle, Herrschaftsstühle.

Truhen und Schränke, darunter Sakramentshäuser.

Opferstöcke, Almosenbüchsen, Sammelteller, Klingelbeutel.

Standuhren.

Türflügel.

Emporen.

Orgeln.

Nummerntafeln, Pastorentafeln und andere Tafeln.

Einzelne Gemälde, z.B. Pastorenbilder.

Kronleuchter, Wandleuchter.

Votivschiffe und andere in Kirchen aufgehängte Gegenstände (darunter auch Huthaken, es sei denn, daß sie direkt am Gestühl angebracht sind).

Totenbahren, Totenkleider, Leichenwagen, Grabeinsegnungsspaten u. dgl.

Turmuhren, Uhrenscheiben (Sonnenuhren werden im Zusammenhang mit dem Gebäude behandelt).

Glocken, Glockenstühle.

Älteres *Holzinventar* ist, wo nichts anderes angeführt ist, aus Eichenholz. Jüngeres, bemaltes Inventar aus dem 18. und 19. Jahrhundert ist in der Regel aus Kiefernholz, Bildschnitzerarbeiten aus dem 18. Jahrhundert häufig aus Lindenholz.

Bei polychromer Ausschmückung von Holzwerk wird zuerst das Schnitzwerk beschrieben, danach die Malerarbeit und die Gemälde. Aus dieser Gruppierung geht stets hervor, ob eine Inschrift geschnitzt oder gemalt ist.

Bei *Gemälden* wird angeführt, ob sie mit Ölfarben oder Temperafarben auf Holz, Stein, Kupfer oder Leinwand gemalt sind.

*Altartische* (Mensen), von denen eine große Anzahl aus festem Mauerwerk aus dem Mittelalter besteht, sind in der Regel mit Kalk verputzt und ganz oder teilweise mit Holzwerk verkleidet, das nicht entfernt werden kann, weshalb die genaue Angabe von Material und Abmessungen schwierig oder unmöglich sein kann. Die Maße zeigen zuerst die Größe der Platte, Länge und Breite, an, und zuletzt die Höhe des Tisches. - Das Sepulcrum mit der kleinen Reliquienkapsel bzw. dem Reliquienbe-

*Altersølv.* Hel eller delvis forgyldning nævnes kun i særlige tilfælde. Mesterstemplen findes i reglen afbildet i Chr. A. Bøjes håndbog (*Bøje*), til hvis numre der henvises. Er mærket ikke gengivet, henvises til den side, hvor den pågældende sølvsmed er omtalt. Indsats og særkalke nævnes ikke.

*Alterstager og lysekroner* er, hvor intet andet nævnes, støbt af messing, en legering, hvis hovedbestanddele er kobber og zink. I ældre kilder findes benævnelserne »kobber« og »malm« anvendt i flæng og tilsyneladende helt beroende på legeringens farve. De ældre genstande er i reglen af en mørkere legering end de yngre.

Ved beskrivelser af *døbefonte* opgives kumens tværmål foroven samt den fulde højde, hvis den kendes.

*Dåbsfæde.* De som sydtyske arbejder betegnede, der formentlig er tilvirkede i Nürnberg i 1500'erne, er af ret svært metal, og deres relieffer er prægede eller rettere drevne i hule forme (stanser). De som nederlandske eller hjemlige betegnede arbejder fra 1600'erne er som regel af messingblik.

*Tårnure.* Værket er altid afjern.

*Klokker.* Tvm. betegner tværmålet af klokens munding.

*Klokkestolen* er, hvis intet andet nævnes, til to klokker.

hälter, kann nur in den wenigen Fällen, wo es zugänglich ist oder war, erwähnt werden.

*Silbernes Altargerät.* Vollständige oder teilweise Vergoldung wird nur in besonderen Fällen angeführt. Die Stempel der Handwerksmeister sind in der Regel im Handbuch von Chr. A. Bøje (*Bøje*) abgebildet, und hier wird auf die Nummern dieses Werkes verwiesen. Wenn das Zeichen nicht abgebildet ist, wird auf die Seite verwiesen, wo der betreffende Silberschmied behandelt wird.

*Altarleuchter* und *Kronleuchter* sind, wo nichts anderes angeführt ist, aus Messing, einer Legierung, deren Hauptbestandteile Kupfer und Zink sind, gegossen. In älteren Quellen werden die Bezeichnungen »Kupfer« und »Erz« nebeneinander gebraucht, anscheinend nur je nach der Farbe der Legierung. Die älteren Gegenstände sind in der Regel aus einer dunkleren Legierung hergestellt als die jüngeren.

Bei der Beschreibung von *Taufen* wird der obere Durchmesser der Kupa angegeben, sowie die volle Höhe, wenn dies möglich ist.

*Taufschüsseln.* Die als süddeutsch bezeichneten Arbeiten, die wahrscheinlich im 16. Jahrhundert in Nürnberg hergestellt sind, sind aus ziemlich schwerem Metall, und ihre Reliefs sind in hohlen Formen (Stanzen) geprägt oder vielmehr getrieben. Die als niederländisch oder einheimisch bezeichneten Arbeiten aus dem 17. Jahrhundert sind in der Regel aus Messingblech.

*Turmuhren.* Das Werk ist immer aus Eisen.

*Glocken.* »Tvm.« (=tværmål) bezeichnet den Durchmesser der Mündung der Glocke.

Der *Glockenstuhl* ist, wo nichts anderes angeführt ist, für zwei Glocken eingerichtet.

## GRAVMINDER

Gravminderne opføres som regel i følgende hovedgrupper:

middelalderlige grave  
gravfund (herunder også dele af klædedragter)  
epitafier og mindetavler

## GRABMALE

Die Grabmale werden in der Regel in folgenden Hauptgruppen aufgeführt:

Mittelalterliche Gräber.  
Grabfunde (darunter auch Teile der Kleidung).  
Epitaphien und Gedenktafeln.

gravsten, gravtræer, gravrammer  
 eftermiddelalderlige kapeller med tilhørende sarkofager eller kister og kisteplader  
 eftermiddelalderlige krypter med tilhørende sarkofager eller kister og kisteplader  
 sarkofager og kister uden tilknytning til bevarede kapeller eller krypter  
 »løse« kisteplader

gravudstyr (rustning, våben, skjold, faner osv.)

kirkegårdsmonumenter

runesten i eller ved kirken (for så vidt de ikke er middelalderlige gravsten)

Hvis en enkelt adelsfamilie har talrige gravminder i en kirke, kan disse dog samles slægtshistorisk under hensyn til mindesmærkernes art.

Inden for de enkelte grupper er ordningsprincippet aldersfølge. Kendes forfærdigelsesåret, nævnes det først; ellers må dødsåret eller typen blive bestemmende for rækkefølgen. De på gravminder fra 1500'erne og 1600'erne almindelige lange anerækker af adelige våbenskjolde beskrives ikke, og disses slægtsnavne opregnes ikke; kun tallet (8, 16, 32 aner) nævnes.

Ved mål angives højde før bredde; ved trapezformede gravsten nævnes både største og mindste bredde. Da gravminderne ofte i tidens løb har skiftet plads, citeres ældre oplysninger om deres anbringelse. Når gravsten endnu ligger på oprindelig måde, er de orienteret efter gravene, hvori de døde lagdes med hovedet i vest og fødderne i øst.

Hvad angår gravindskrifterne henvises til nedenstående retningslinjer for gengivelse af indskrifter.

*Runesten*, der er opstillet på kirkegården eller i kirken (våbenhuset), nævnes ganske kort, deres indskrift citeres efter Erik Moltke: *Runerne i Danmark og deres oprindelse*, Kbh. 1976 (Moltke, *Runerne*).

Grabsteine, Totenbäume, Grabeinfassungen.  
 Nachmittelalterliche Kapellen mit dazugehörigen Sarkophagen oder Särgen und Sargdeckeln.  
 Nachmittelalterliche Gräfte mit dazugehörigen Sarkophagen oder Särgen und Sargdeckeln.  
 Sarkophage und Säрге ohne Verbindung mit erhaltenen Kapellen oder Gräften.  
 Einzelne Sargdeckel.  
 Grabausstattung (Rüstungen, Waffen, Schilde, Fahnen usw.).  
 Friedhofsdenkmale.  
 Runensteine in oder bei Kirchen (soweit sie nicht mittelalterliche Grabsteine sind).

Wenn eine einzelne adlige Familie zahlreiche Grabmale in einer Kirche hat, können diese jedoch ohne Rücksicht auf ihre Form familiengeschichtlich zusammengefaßt werden.

Innerhalb der einzelnen Gruppen ist die Reihenfolge grundsätzlich chronologisch. Kennt man das Jahr der Anfertigung, so wird es zuerst genannt; andernfalls ist das Todesjahr oder der Typ ausschlaggebend für die Reihenfolge. Die auf Grabmale aus dem 16. und 17. Jahrhundert allgemein vorkommenden langen Ahnenreihen in Form von adligen Ahnenschilden werden nicht beschrieben und ihre Familiennamen nicht angeführt; nur die Anzahl (8, 16, 32 Ahnen) wird angegeben.

Bei Abmessungen wird die Höhe vor der Breite angegeben; bei trapezförmigen Grabsteinen wird sowohl die größte als auch die kleinste Breite angeführt. Da die Grabmale häufig im Laufe der Zeit ihren Platz gewechselt haben, werden ältere Angaben über ihre Placierung zitiert. Wenn sich die Grabsteine noch in ihrer ursprünglichen Lage befinden, sind sie nach den Gräbern ausgerichtet, wo die Toten mit dem Kopf nach Westen und den Füßen nach Osten angebracht wurden.

Was die Grabinschriften anlangt, wird auf die untenstehende Erläuterung der Grundsätze für die Wiedergabe von Inschriften verwiesen.

*Runensteine*, die auf dem Friedhof oder in der Kirche (der Vorhalle) stehen, werden ganz kurz erwähnt: ihre Inschriften werden nach E. Moltke: *Runerne i Danmark og deres oprindelse*, Kbh. 1976. (*Moltke, Runerne*) zitiert.

## INDSKRIFTER

Kirkeinventarets indskrifter af historisk indhold citeres ord- og bogstavret. Bogstavtyperne gives ikke typografisk, men omtales i teksten, se fagordbog: skrift.

Indskrifter af religiøst indhold citeres kun undtagelsesvis fuldstændigt, men indholdet antydes ved henvisning til bibelstedet.

Gravmindernes ofte meget lange indskrifter kan af pladshensyn ikke aftrykkes fuldstændigt, og af de personalhistoriske indskrifter bliver kun de, der er ældre end 1550, gengivet ord- og bogstavret. Af de yngre gives der et udtog med alle indskriftens positive oplysninger om personerne og deres livsforhold samt om selve mindesmærkets tilblivelse. Almindelige formularer som »her ligger begravet« eller titulaturer som renæssancetidens »ærlig og velbyrdig« (betegnelse for adelspersoner), »ærlig og velact« (borger), »vellærd« (præst) og lignende udelades i reglen såvel som enevoldstidens mere blomstrende titelsprog. Ærevers og andre digte citeres kun udførligere, hvis de på grund af digternavn eller ejendommeligt indhold har mere end almindelig interesse. I udtogene, der i alle tilfælde gengives på dansk, citeres person- og stednavne bogstavret, mens latinske navne sættes i nominativ, og den danske form vedføjes, hvis den er kendt ad anden vej eller ikke frembyder nogen tvivl, hvad der som bekendt ikke sjældent er tilfældet (Johannes, Jens, Hans).

Fuldstændigt citerede latinske indskrifter oversættes, når undtages en del meget hyppigt forekommende sætninger.

I indskriftsgengivelser og udtog anvendes følgende tegn:

## INSCHRIFTEN

Auf Kircheninventar befindliche Inschriften historischen Inhalts werden wort- und buchstabengetreu zitiert. Die Buchstabentypen werden nicht typographisch wiedergegeben, sondern im Text genannt, siehe Fachwörterbuch: Skrift.

Inschriften religiösen Inhalts werden nur ausnahmsweise in extenso zitiert, doch wird der Inhalt durch Hinweis auf die betreffende Bibelstelle angedeutet.

Die oft sehr langen Inschriften der Grabmale können aus Gründen der Platzersparnis nicht vollständig abgedruckt werden, und von den biographischen Inschriften werden nur die, die aus der Zeit vor 1550 stammen, wort- und buchstabengetreu wiedergegeben. Aus den jüngeren wird nur ein Auszug wiedergegeben, der alle positiven Angaben über die Personen und ihre Lebensverhältnisse sowie über die Entstehung des Grabmals als solchen enthält. Allgemeine Wendungen wie »hier liegt ... begraben« oder das Titulieren, wie die in der Renaissancezeit gebräuchliche »ehrlich und wohlgebohren« (Bezeichnung für einen Adligen), »ehrlich und wolgeacht« (Bürger), »wohlgelehrt« (Priester) und dergleichen werden im allgemeinen ausgelassen, ebenso wie die blumigere Titelsprache aus der Zeit des Absolutismus. Huldigungsverse und andere Gedichte werden nur dann ausführlicher zitiert, wenn sie aufgrund des Namens des Dichters oder ihres besonderen Inhalts von mehr als allgemeinem Interesse sind. In den Auszügen, die in allen Fällen auf dänisch abgefaßt sind, werden Personen- und Ortsnamen buchstabengetreu zitiert, doch werden lateinische Namen im Nominativ angeführt, und die dänische Form wird hinzugefügt, wenn sie auf andere Weise bekannt ist oder keinen Zweifel offen läßt, was jedoch bekanntlich nicht selten der Fall ist (Johannes, Jens, Hans).

In extenso zitierte lateinische Inschriften werden übersetzt, jedoch mit Ausnahme einer Anzahl sehr häufig vorkommender Sätze.

Bei Wiedergabe der und Auszügen aus den Inschriften werden folgende Zeichen angewendet:



[!] Udråbstegn, efter urigtigt stavede ord.

( ) Rund parentes, dvs. opløsning af forkortelser og suppleringer.

[ ] Skarp parentes, dvs. udgiverens tilføjelse af ødelagte bogstaver, som efter sammenhængen eller afskrifter kan suppleres med sikkerhed.

<> Kantet parentes, dvs. senere tilføjelser, der hyppigt forekommer i gravskrifter, der er hugget eller malet før vedkommende persons død.

□ Tomme, ikke udfyldte pladser, især i dødsdatoer og dødsår.

Foreligger en indskrift trykt, nævnes dette som regel i noterne. I de fleste tilfælde findes fuldstændige afskrifter i Nationalmuseets arkiv.

## ARKIVALIER

De i arkiverne beroende kilder (regnskaber, visitatorier, synsforretninger, korrespondance osv.) vil af praktiske hensyn blive opdelt på følgende måde: Akter, der angår adskillige kirker, er anført nedenfor s. 54. Akter, som kun vedrører én eller få kirker, vil blive opregnet under »kilder og henvisninger« til de pågældende kirker.

[!] Rufzeichen nach unrichtig buchstabierten Wörtern.

( ) Runde Klammern, d.h. Auflösung von Abkürzungen und Ergänzungen.

[ ] Eckige Klammern, d.h. vom Herausgeber vorgenommene Einfügung zerstörter Buchstaben, die nach dem Zusammenhang oder nach älteren Abschriften mit Sicherheit ergänzt werden können.

<> Spitze Klammern, d.h. spätere Zusätze, die häufig in Grabinschriften, die vor dem Tod der betreffenden Person gemeißelt oder gemalt wurden, vorkommen.

□ Leere nicht ausgefüllte Stellen, insbesondere bei Todestagen und Todesjahren.

Wenn eine Inschrift in gedruckter Form vorliegt, wird dies in der Regel in den Anmerkungen erwähnt. In den meisten Fällen finden sich Abschriften im Archiv des Nationalmuseums.

## ARCHIVALIEN

Die in den Archiven befindlichen Quellen werden aus praktischen Gründen wie folgt aufgeteilt: Akten, die eine Anzahl von Kirchen betreffen, werden unten auf S. 54 aufgeführt. Akten, die nur eine oder einige wenige Kirchen betreffen, werden unter den betreffenden Kirchen im Abschnitt »Quellen und Hinweise« aufgeführt.